

Zagreb, 26.05.2021.

**Odvjetnik/Stečajni upravitelj**  
**Marko Plavetić, mag.iur.**  
Bogoslava Šuleka 29  
47000 Karlovac

**Predmet:** Stečajni postupak nad stečajnim dužnikom Stečajna masa iza FITOING d.o.o.  
(TS Zagreb, Stalna služba u Karlovcu, St-1020/2020)  
- Dostava dokumentacije o pravnom slijedniku člana društva Grüne Werte Kroatien GmbH

Poštovani g. Plavetić,

sukladno usmenoj najavi ovim Vam putem dostavljamo sljedeće isprave uz ovjereni prijevod na hrvatski jezik kao dokaz o pravnom slijedniku društva Grüne Werte Kroatien GmbH kao jedinog člana društva Fitoing d.o.o. u stečaju:

- 1. Ugovor o prodaji i prijenosu od 20.12.2019.g.** sklopljen između prodavatelja, društva Grüne Werte GmbH i kupca, društva EUD Holdings GmbH (u vrijeme sklapanja ugovora BRILLANT 3195. GmbH) u ovjerenoj preslici s apostilom,
- 2. Odluka o imenovanju stečajnog upravitelja** društva Grüne Werte Kroatien GmbH od 13.11.2019.g. u ovjerenoj preslici s apostilom,
- 3. Potvrda banke o broju računa** pravnog slijednika jedinog člana društva Fitoing d.o.o. u stečaju – EUD Holdings GmbH u izvorniku.

Dodatno napominjemo da ćemo Vam u narednim danima dostaviti i **izvadak iz sudskog registra za društvo EUD Holdings GmbH** iz kojeg će biti vidljiva promjena naziva društva iz BRILLANT 3195. GmbH u EUD Holdings GmbH, kao i ovlaštenja na zastupanje tog društva.

Zbog opsežnosti dokumentacije i brojnih priloga na zahtjev stranke izvršen je ovjereni prijevod isključivo onih dijelova Ugovora u kupoprodaji i prijenosu koji su relevantni za prijenos udjela u društvu Fitoing d.o.o. na društvo EUD Holdings GmbH (u vrijeme sklapanja ugovora BRILLANT 3195. GmbH) kao kupca.

Slijedom navedenog ljubazno molimo da temeljem dostavljene dokumentacije o dokazu pravnog sljedništva višak sredstava od prodaje nekretnina u vlasništvu stečajne mase iza FITOING d.o.o. koji preostane na računu stečajne mase nakon podmirenja svih troškova postupka i troškova vjerovnika prosljedite na poslovni račun naše stranke kao pravnog slijednika jedinog člana društva FITOING d.o.o. u stečaju.

Za sva dodatna pitanja stojimo na raspolaganju.

S poštovanjem,

Ovaj prijevod sastoji se od  
stranica: 7  
Br. Ov – 29/2021  
Datum: 04.05.2021.

Ovjereni otpis

br. 569/2019

tiskano jednostrano i na ravnim dokumentu

Prepravljeno  
u Berlinu  
20. prosinca 2019. g.  
prez.  
levnim bilježnikom

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

ovaj su pristupiti



L. Gasposin odvjetnik dr. Philipp Gräver,

Ovjereni otpravak

1. priložnom adresom u Legationstraße 117, 10117 Berlin,

ovjereno osobno poslati

**Svezak isprava br. B 69/2019**

tiskano jednostrano kroz cijeli dokument

koji u ovom postupku opravdaje upravljanje imovinom slijedećih društava:

1.)

f) GmbH Werta Kreditbank AG sa sjedištem u Am-ling, Oberg München, (poslovna adresa: Münchener Straße 101, 85737 Ismaning), upisanu u Vjerski registar Općinskog suda München pod brojem HRB 248824 – dalje u tekstu „GmbH Werta Kreditbank AG“;

/grb/

1.4)

ovjereno bilježe u skladu s materijalnim Općinskim sudom od 16. listopada 2019. (HRB 248824) i  
25. prosinca 2019. (HRB 248824) 17. studenog 2019. (HRB 248824) 17. studenog 2019. (HRB 248824)

20. prosinca 2019.g.

pred

**Javnim bilježnikom**

**Felix Blobel**

na adresi Charlottenstraße 57, 10117 Berlin

1.2. Gosp. Gina Ventresca,

rođen 10. srpnja 1976.

1. prebivaštem u Wagensteiner 28, 39100 Bolzano, Italija.

Koji dokazuje da je identitet predloženi suštinski osobno iskaznice s fotografijom.

1.3. podrijetlom u ovom postupku

a) kao bilježnik ovjereno postupak predloženi društvo od 1195 GmbH upisanu u Općinski registar  
Općinskog suda Charlottenburg pod broj broj 248824 B, upućuje pod nazivom „GUD Holdings  
GmbH“

Danas su pristupili:

u daljnjem tekstu „kupac“

○

1.)

Naznači – postupak – kao što je prethodno napisano – zamolili su javnobilježničku ovjeru slijedećeg teksta  
bilježnik

1. **Gospodin odvjetnik dr. Philipp Grauer,**  
rođenog 16. siječnja 1981.,  
s poslovnom adresom u Leipziger Straße 125, 10117 Berlin,  
meni osobno poznat,

koji u svojstvu stečajnog upravitelja upravlja imovinom sljedećih društava:

(...)

f) Grüne Werte Kroatien GmbH sa sjedištem u Ismaning, Okrug München, (poslovna adresa: Münchener Straße 101, 85737 Ismaning), upisano u trgovački registar Općinskog suda München pod brojem HRB 211823 – dalje u tekstu „Grüne Werte Kroatien GmbH“ ili „dužnik f“,

(...)

temeljem odluka o imenovanju Općinskog suda Charlottenburg od 16. listopada 2019. (br.spisa.: 36g IN 5570/19 i 36g IN 5575/19), 4. studenog 2019. (br.spisa: 36g IN 5571/19), 12. studenog 2019. (br.spisa: 36g IN 6312/19) te od 13. studenog 2019. (br.spisa: 36g IN 6307/19, 36g IN 6308/19 i 36g IN 6310/19), a koje su pojedinačno predočene u izvorniku i čije su ovjerene preslike priložene ovoj ispravi,

dužnici od a) do g) u daljnjem tekstu: „**dužnici/prodavatelji**“.

2. **Gosp. Gino Bentivoglio,**

rođen 10. srpnja 1978.,

s prebivalištem u Weggensteintr. 25, 39100 Bozen, Italija,

koji dokazuje svoj identitet predočenjem službene osobne iskaznice s fotografijom,

ne postupajući u svoje ime već

a) kao direktor ovlašten pojedinačno zastupati društvo Brillant 3195. GmbH, upisano u sudski registar Općinskog suda Berlin-Charlottenburg pod reg. brojem 208662 B, ubuduće pod nazivom „EUD Holdings GmbH“

u daljnjem tekstu „**kupac**“.

(...)

Nazočni – postupajući kao što je prethodno opisano – zamolili su javnobilježničku ovjeru sljedećeg teksta i izjavili:

# UGOVOR O PRODAJI I PRIJENOSU

sklopljen između

gospodina odvjetnika dr. Philippa Grauera  
u svojstvu stečajnog upravitelja društava

- A) GRÜNE WERTE ENERGIE GMBH
- B) GRÜNE WERTE WERTZINS 2 GMBH
- C) GRÜNE WERTE WERTZINS 3 GMBH
- D) GRÜNE WERTE DEUTSCHLAND GMBH
- E) GRÜNE WERTE HOLDING GMBH
- F) GRÜNE WERTE KROATIEN GMBH
- G) GRÜNE WERTE ITALIEN GMBH

kao prodavatelja

i

DER BRILLANT 3195. GMBH (UBUDUĆE „EUD HOLDINGS GMBH“)

kao kupca

PREAMBULA

(...)

(F) Odlukom Općinskog suda Berlin-Charlottenburg od 13.11.2019. - br.spisa: 36g IN 6308/19 – prodavatelj je imenovan stečajnim upraviteljem nad imovinom društva **Grüne Werte Kroatien GmbH**, upisanog u trgovački registar Općinskog suda München pod reg. brojem HRB 211823 ("dužnik f").

(...)

(O) Postoji društvo Fitoing d.o.o. osnovano sukladno hrvatskom pravu (dalje u tekstu "Fitoing d.o.o." ili "društvo g") s PDV brojem HR57463398948. Jedini član društva prema znanju ugovornih strana je: **Grüne Werte Kroatien GmbH**.

(...)

(Q) Prodavatelj namjerava prodati kupcu i na kupca prenijeti društva od a) do h) ("društva"). Kupac sa svoje strane namjerava steći društva od prodavatelja. U slučaju da društva nisu upisana u njemačkom sudskom registru, stvarni prijenos udjela na kupca izvršit će se u obliku posebne isprave sukladno mjerodavnom pravu.

Slijedom navedenog ugovorne strane su se usuglasile o sljedećem:

Čl.1.

Kupovina i prijenos poslovnih udjela

(...)

(7) Prodavatelj ovime prodaje kupcu sve poslovne udjele dužnika f u društvu **Fitoing d.o.o.**, uključujući sva sporedna prava povezana s ovim poslovnim udjelima, a posebice pravo na dobit, a kupac ih prihvaća. Ugovorne strane su suglasne da će stvarni prijenos poslovnih udjela u društvu **Fitoing d.o.o.** uslijediti u obliku posebne isprave sukladno hrvatskom pravu.

(...)

Ovaj zapisnik je javni bilježnik pročitao prisutnima koji su ga odobrili, te ga vlastoručno potpisuju kako slijedi:

*Potp. Philipp Grauer*

*Potp. Cino Bentivoglio*

*Potp. Felix Blobel, javni bilježnik*

*Felix Blobel*

*Javni bilježnik*

L.S.

*Pečat: Felix Blobel - Javni Bilježnik u Berlinu*

Ova preslika u cijelosti je istovjerna meni priležećem izvorniku, te se ovime ovjerava.

Berlin, 19. ožujka 2021.

APOSTIL  
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

/potpis nečitak/

Felix Blobel *deutscher Bundesrepublik Deutschland*

Javni bilježnik *öffentlicher Notar*

Pečat: Felix Blobel - Javni bilježnik u Berlinu

1. u svjetlu

Javnog bilježnika u Berlinu

2. Ista je snabježena pečatom

Javnog bilježnika

Potvrdio

3. u Berlinu

6. dana 29. ožujka 2021.

7. Predsjednik Zemaljskog suda Berlin

8. pod br. 910/ta E-F 3285/21

9. Pečat

Predsjednik Zemaljskog suda

Berlin

10. Potpis

U rangju

(potpis nečitak)

(Höning)

Predsjedavajući sudac Zemaljskog suda

Nagrade sudskog tumača

od strane odobro na zahtjev stranke izostavljeno kao nepotrebno

1. Linie Petermann, städt. Anwaltsbüro, Tumača u Berlinu, Njemačka, je primio ovjerenu i čitljivu presliku ovog  
Zemaljskog suda u Berlinu, št. 910/ta E-F 3285/21 od 19.12.2018.g. potvrdjujući da govori praveći presliku odgovarajućim  
ovim postupkom na odgovarajućem jeziku.

4. Datum: 04.02.2021

5. Broj: 23-232



## APOSTIL

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Država: Savezna Republika Njemačka  
Ovu javnu ispravu
2. Potpisao je  
Felix Blobel
3. u svojstvu  
Javnog bilježnika u Berlinu
4. Ista je snabdjevena pečatom  
Javnog bilježnika

Potvrdio

- |   |  |
|---|--|
| 5. u Berlinu                                      | 6. dana 29. ožujka 2021.   |
| 7. Predsjednik Zemaljskog suda Berlin             |  |
| 8. pod br. 9101a E-F 3285/21                      |  |
| 9. Pečat<br>Predsjednik Zemaljskog suda<br>Berlin | 10. Potpis<br>U zamjeni<br>/potpis nečitak/<br>(Höning)<br>Predsjedavajući sudac Zemaljskog suda |

*Napomena sudskog tumača:  
ostale odredbe na zahtjev stranke izostavljene kao nepotrebne.*

*Ja, Sanja Rajter Savić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1412/18 od 10.12.2018.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.*

*U Zagrebu, 04.05.2021.  
Br. ovjere: 29-2021*



Deutsche Bank  
Corporate Bank

Ovaj prijevod sastoji se od  
stranica: 2  
Br. Ov – 31/2021  
Datum: 17.05.2021.

Logo

Gđa  
Sanja SAJTER SAVIĆ  
Kapitul 23  
10 000 Zagreb  
Hrvatska  
Republika Hrvatska

Deutsche Bank AG  
Corporate Bank

Wittelsbacherstrasse 20  
82318 Starnberg

Markus Falz

Telefon +49 89 151 36491-27  
www.db.com

Korisnička pošta: TKT 1099, 910-10000

Plaćeni potvrda

Ovom putem potvrđujemo da je društvo EUD Holdings GmbH s registračkim sjedištem na adresi  
Kathlenstraße 2a u 14167 Berlin

### Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Deutsche Bank AG  
Wittelsbacherstr. 20  
82318 Starnberg

IBAN: DE11 7007 0624 0845 4362 00  
BIC SWIFT: DEUTDE33HAN  
Valuta: EUR

Ova se potvrda izdaje na zahtjev klijenta te iz nje ne proizlaze druge dodatne obveze za banku.

Spaliovanjem,

Deutsche Bank AG  
Wittelsbacherstr. 20  
82318 Starnberg

/potpisno (italy)  
Toni Zelke

/potpis (nedetak)  
Markus Falz

Logo: 150 godina



Deutsche Bank  
Corporate Bank

Logo

Gđa  
Sanja RAJTER SAVIĆ  
Kaptol 23  
10 000 Zagreb  
Hrvatska  
Republika Hrvatska

Deutsche Bank AG  
Corporate Bank

Wittelsbacherstrasse 20  
82319 Starnberg

Markus Falz

Telefon: +49(8151)36891-27  
[markus.falz@db.com](mailto:markus.falz@db.com)

korisnička podrška 24/7 (069) 910-10000

### Pismo potvrde

ovim putem potvrđujemo da je društvo EUD Holdings GmbH s registriranim sjedištem na adresi Mühlenstraße 8a u 14167 Berlin vlasnik sljedećeg računa:

Deutsche Bank AG  
Wittelsbacherstr. 20  
82318 Starnberg

IBAN: DE11 7007 0024 0848 4362 00  
BIC/SWIFT: DEUTDEDBMUC  
Valuta: EUR

Ova se potvrda izdaje na zahtjev klijenta te iz nje ne proizlaze druge dodatne obveze za banku.

S poštovanjem,

Deutsche Bank AG  
Wittelsbacherstr. 20  
82318 Starnberg

/potpis nečital/  
Toni Zielke

/potpis nečital/  
Markus Falz

Logo: 150 godina